

标准语音训练丛书

法语发音与纠音

周林飞 编著

院图书馆

1

北京大学出版社



标准语音训练丛书

Prononciation française et sa correction

法语发音与纠音

——附实用短语 50 句

周林飞 编著

北京大学出版社
北 京

图书在版编目(CIP)数据

法语发音与纠音/周林飞编著. - 北京:北京大学出版社, 2000.10

ISBN 7-301-01455-4

I. 法… II. 周… III. 法语-语音-教材 IV. H361

书 名: 法语发音与纠音

著作责任者: 周林飞 编著

责任编辑: 沈浦娜

标准书号: ISBN 7-301-01455-4/H.154

出版者: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区中关村北京大学校内 100871

网 址: <http://cbs.pku.edu.cn/cbs.htm>

电 话: 出版部 62752015 发行部 62754140 编辑部 62752028

电子信箱: zpup@pup.pku.edu.cn spn@pup.pku.edu.cn

排版者: 兴盛达打字服务社

印刷者: 中国科学院印刷厂

发行者: 北京大学出版社

经 销 者: 新华书店

787毫米×1092毫米 32开本 3.875印张 87千字

2000年12月第一版 2000年12月第一次印刷

定 价: 8.00元

出版前言

随着新世纪的到来,我国进入 WTO 后对外交往将会愈加频繁,科技的发展、经济的繁荣更需要懂得各种语言的精英。经过二十年的改革开放和对外交流,我国已经培养出众多掌握数种外语的人才,为国家的发展和建设作出了巨大的贡献。然而,由于历史上的种种原因,仍有不少读者虽精于外语的阅读和写作,但却苦于开口讲话,为无法说一口流利而标准的外语犯难。另外,由于中国在国际上的地位不断提高,来华进修汉语的外国友人的数量也日益增多,能说一口标准的普通话也是他们最大的愿望。

为适应广大中外读者希望巩固所学外语知识,掌握标准外语语音的特殊需要,北京大学出版社组织了北京大学、北京外国语大学、北京师范大学、北京语言文化大学数位有丰富教学经验的教授专家编写了这套“标准语音训练丛书”。

“标准语音训练丛书”包括《英语发音与纠音》、《法语发音与纠音》、《德语发音与纠音》、《日语发音与纠音》和《汉语发音与纠音》五种。通过有针对性的系统讲解、分专题练习,提供了学习相关外语时掌握各种语音发音的便捷方法。

丛书以读者为本进行设计。各书作者吸取传统语音教学的优点,改革了复杂而枯燥的全方位看口型图、跟读练发音的形式,通过易学易懂的讲解简化了深奥的理论,设计了多种形式的语音练习,尤其在中国学生学习相关外语以及外国学生学习汉语的发音难点方面下了很大的功夫。考虑到英语读者大都有一定的语言基础,《英语发音与纠音》设计了专项语音

练习,除单词练习外还包括短句和小对话的训练,内容从最鲜活的词汇到谚语警句,循序渐进,活泼有趣。另外,选有数首经典英语诗词和英语歌曲以飨读者。而法、德、日、汉这四个语种的基本对象为零起点读者,通过口型图从各个角度来讲授语音难点。为了增加实用性,全套各书均设计了 50 个实用短句,专供那些因出国旅游、公干而急需在短期内学会一些实用交际句型的读者活学活用。

为了方便自学,北京大学音像出版社特聘中外语言专家为该系列各语种录制了语音教学音带,供读者选购。

今后我们还将根据读者需要,在“标准语音训练丛书”基础上编辑出版一套包括英、法、德、日等语言在内的“即学即用外语 120 句”丛书,供那些需要短期出国一个月至半年的读者使用。此套书将在 2000 年年底出版,望读者予以多多关注。

本丛书由沈浦娜女士策划,得到了出版社主管副总编张文定先生、总编助理兼语言室主任郭力女士以及音像部主任张跃明先生的大力支持,先后参加本丛书编辑的有杜若明、徐刚先生,他们认真、严谨地编辑手稿,得到了作者的赞赏。

依托高校聚集的中关村地区,拥有丰富教学与研究经验的作者队伍,北大出版社在编写系列性的、多语种的简明实用外语口语读物方面具有一定的实力,数年前出版的外语实用口语三百句系列,长盛不衰,年年再版,至今已达 14 个语种,是一个成功的范例。我们真诚欢迎广大读者对此丛书提出批评意见和建议,以便在再版时修订,来信可直接寄各册责任编辑。

编 者 的 话

《法语发音与纠音》是根据编者在过去二十余年第一线教学和广播法语教学实践中搜集积累起来的经验和资料整理汇编而成,以期对法语初学者或者有一定法语基础还希望纯正和完善其语音语调者有所裨益。

内容以实用为主,力求浅显易懂,尽量避免纯理论性的解释。全书可分为三个部分:第一部分简要地介绍法语读音和语调等各种基础知识,包括法语字母、音素和音标,以及每个音素与字母的关系。第二部分针对学生在学习法语语音过程中最常见的困难和易犯的错误,进行类比分析,并且提供一些相关的单词、词组练习。第三部分,为便于初学者进一步巩固所学的语音知识,举一反三,同时为了让有一定基础的学生掌握一些日常用语和短句,特意选编了一些易于上口、便于记忆、趣味性强的“趣味语音练习”、短诗句以及五十个实用短句。附录部分配有法语读音基本规则表、法语音素表、常用首字母缩写词等内容。书中凡是带有“一”标音的部分均配有录音,由法国专家勒胡日女士(Nadège Frouge)和维瑞先生(Mathieu Weeger)朗读。

本书在编写过程中,曾得到北京大学法语教授和北大出版社沈浦娜女士的热情支持和帮助,谨在此向他们表示衷心的感谢。由于编者水平所限,书中疏漏和缺点在所难免,敬请广大读者批评指正。

周林飞

二〇〇〇年十月于北京大学

为什么要学好语音？

随着我国与世界各国在政治、文化、科技、经贸等各方面的交往不断扩大，人们学习外国语的需要日益迫切。要想学好一门或几门外语，使语言更好地完成表达和交流思想的使命，不可逾越的第一步就是学好发音。语音发不好虽然不能算错，但是有可能使别人听不懂或者误解你所要表达的意思。同样，发音不正确或者读音规则掌握得不好，也会使你反应迟钝，不能迅速理解对方的意图。比如，当你发不好卷舌音 [ʃ] 时，就会将 *chêne* [ʃɛn] (橡树) 读成 *scène* [sɛn] (舞台)，发音一错，词义就变。并且，发音不准或者拼读上的错误，还会妨碍你对词汇的正确记忆，影响法语学习的其他方面。另外，如果你能用漂亮的发音、流利的外语与外国朋友或同行打交道，给对方一种愉快的感觉，往往能获得预想不到的效果。

法国艾克斯·普罗旺斯大学的皮埃尔·吉罗教授在谈到语音时，有这样的见解：“一个人的语言特点可以反映出他所属的社交圈子和文化层次，而他的发音 (*prononciation*) 又是所有这些语言特点中最具特色的。如果说某个人在表达时，稍微作些努力，可以使自己的词汇或句法完美纯正；然而要想摆脱人们所说的‘口音’ (郊区口音、南方口音等等)，却并非一件易事……”。他视语音为身份的体现，同时指出掌握标准的发音，需要作出努力。总之，学好语音的重要性显而易见。那么，怎样才能学好法语发音呢？借助本书加上巧学勤练，相信你一定会成功！

注：皮埃尔·吉罗 (Pierre GUIRAUD)：《通俗法语》(LE FRANÇAIS POPULAIRE)，巴黎，1965 年，第 93 页。

目 录

出版前言	(1)
编者的话	(3)
为什么要学好语音?	(4)
第一章 字母、音素和音标的区分	(1)
一、法语字母及其读音	(1)
二、什么是音素?	(2)
三、音标的作用	(3)
四、法语特有的拼写符号	(6)
五、法语元音音素和辅音音素	(7)
(附发音器官示意图)	
第二章 元音音素	(9)
一、元音音素的发音要领	(9)
1. 元音口腔张开示意图	(9)
2. 元音音素表	(10)
二、元音音素的发音与拼写	(10)
1. 闭元音 [i] [y] [u]	(11)
2. 半闭元音 [e] [ø] [o] [ɔ̃]	(12)
3. 半开元音 [ɛ] [ē] [œ] [ə][œ̃] [ɔ]	(13)
4. 开元音 [a] [ā]	(15)
三、元音音素综合练习	(16)

第三章 辅音音素	(24)
一、辅音音素的发音要领	(24)
二、辅音音素的发音与拼写	(25)
1. 如何区别[p]音和[b]音?	(25)
2. 如何区别[t]音和[d]音?	(26)
3. 如何区别[k]音和[g]音?	(26)
4. 如何区别[f]音和[v]音?	(27)
5. 如何区别[s]音和[z]音?	(27)
6. 如何区别[ʃ]音和[ʒ]音?	(28)
7. 鼻腔音[m] [n] [ŋ]	(28)
8. 舌边音[l]和小舌音[r]	(29)
9. 半辅音(半元音)[j] [ɥ] [w]	(30)
10. 辅音群	(30)
三、辅音音素综合练习	(32)
第四章 语音的结合及其变化	(42)
一、什么是音节?	(42)
二、怎样划分音节?	(42)
三、重音、长音和节奏组的关系	(43)
四、什么是音素的同化?	(44)
五、怎样区别联诵和连音?	(44)
六、什么是省音?	(47)
七、综合练习	(48)
第五章 怎样掌握各种类型句子的语调?	(52)
一、陈述句	(52)
二、疑问句	(53)

三、感情句	(56)
四、插入句	(57)
五、综合练习	(58)
第六章 容易出现的典型错误及纠正方法	(61)
一、汉语普通话中没有的音素	(61)
1. 小舌音 [r]	(61)
2. [ø] 和 [œ]	(62)
3. 浊辅音	(63)
二、受方言的影响	(64)
1. [n] [l] 音分不清	(64)
2. [ʃ] 音不到位	(65)
3. [z] 音变“滋”音	(65)
三、受英语发音的干扰	(66)
1. [y] 发成了 [ju]	(66)
2. [tr] 变成了“揣”	(67)
3. 词尾辅音字母	(67)
四、一些组合字母的读音	(68)
五、综合练习	(69)
第七章 实用、趣味、发展性练习	(72)
一、法语基数词的读音	(72)
二、常用借词和发音特殊的词	(73)
三、星期、月份、季节	(76)
四、趣味语音练习	(77)
五、小诗	(87)
六、实用短语 50 句	(95)

附录	(99)
一、常用首字母缩写词	(99)
二、法国人的主要节日	(101)
三、巴黎地区名胜古迹	(101)
四、法国常用机构网址	(103)
五、法语读音基本规则表	(104)
六、法语音素表	(109)

第一章 字母、音素和音标的区分

一、法语字母及其读音

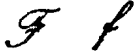
人类历史上的文字大致可以分为表意和表音两种体系。我们汉字基本上属于表意文字。法语文字同世界上大多数国家的文字一样,属于表音文字(或称为拼音文字),也就是用字母来表示语音。

法语采用拉丁字母,在 26 个字母中有 6 个元音字母,它们是 a, e, i, o, u, y, 其余的都是辅音字母。每个字母都有它的名称,也就是读音,但字母不等于音素。

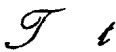
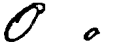
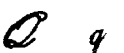
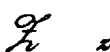


法语字母表

(ALPHABET FRANÇAIS)

印刷体	书写体	名称	印刷体	书写体	名称
A a		[a]	E e		[ə]
B b		[be]	F f		[ɛf]
C c		[se]	G g		[ʒe]
D d		[de]	H h		[aʃ]

续表

印刷体	书写体	名称	印刷体	书写体	名称
I i		[i]	R r		[ε:r]
J j		[ʒi]	S s		[es]
K k		[ka]	T t		[te]
L l		[ɛl]	U u		[y]
M m		[ɛm]	V v		[ve]
N n		[ɛn]	W w		[dubləve]
O o		[o]	X x		[iks]
P p		[pe]	Y y		[igreɛk]
Q q		[ky]	Z z		[zed]

二、什么是音素？

语言有两种表达方式：一种是书写形式，它的最小单位是字母(lettre)。另一种是语音形式，语音的最小单位是音素(phonème)。换句话说，我们在阅读时，映入眼帘的是一个字母；而听别人讲话时，进入耳朵的是一串串音素。法语有36个音素，其中17个辅音，3个半辅音(也称半元音)和16个

元音。元音中有两组近似的音素[a/ɑ], [ɛ/œ], 近年来有同化的趋向, 尤其是前[a]与后[ɑ], 它们之间惟一的差别是发音点在舌前部或后部, 区别不大, 并且不会产生意思上的混淆。因此人们现在合二为一, 一般采用[a] (本书中也省略[ɑ]的讲解)。同一个音素有时可有不同的字母来表示, 可有几种不同的拼写方法, 例如元音音素[o], 它的书面形式可以是: o, 如 rose [ro:z] (玫瑰); 或者: au, 如 auteur [otœ:r] (作家, 作者); 也可以是: eau, 如 chapeau [ʃapo] (帽子)。同一个字母有时也可以表示若干不同的音素, 例如辅音字母 g, 在 gare [ga:r] (火车站) 这一词中读作 [g]; 而在单词 gilet [ʒilɛ] (背心) 中读作 [ʒ]。法语中有的字母不发音, 如 h, cahier [kaje] (本子); 有的字母发两个音, 如 x, exemple [ɛgzɑ:pl] (榜样)。因此, 在初学法语时, 掌握一些读音基本规则非常必要。同英语相比, 法语的读音规则比较规范、简单。

三、音标的作用

正如前面所说, 字母和音素常常不一致: 同一字母可以代表不同的音素, 同一音素可用不同的字母来书写。怎样才能准确地记录下每个音素, 发好每个音呢? 必须有一套标写音素的符号。目前国际上通行的一套记音符号就是《国际音标》(Alphabet phonétique international)。《国际音标》从 1888 年由国际语音学学会制定公布到现在, 经过多次补充修改, 最近的一次修订是 1979 年。这套符号大部分采用拉丁字母, 少数采用希腊字母或改变字母的原形、倒写字母、添加符号等方法来补充。其中有些符号与法语字母相同(法语属于印欧语

系中的拉丁语族)。国际音标的最大优点是“一个音素只用一个符号代表,一个符号只代表一个音素”,不会出现含混的现象。音标一般都写在方括号内,如 [a], [o], [i] 等等,在此提醒法语初学者要注意分清音标和字母,两者不可混淆。



法语的 35 个音素

元音音素	例词
[i]	il, vie
[e]	blé, jouer
[ɛ]	lait, merci
[a]	plat, bas
[ɔ]	mort, donner
[o]	mot, gauche
[u]	genou, roue
[y]	rue, vêtu
[ø]	peu, deux
[œ]	peur, meuble
[ə]	le, premier
[ɛ̃]	matin, plein
[ɑ̃]	sans, vent
[ɔ̃]	bon, ombre
[œ̃]	lundi, brun
半辅音音素	例词
[j]	paille, pied
[w]	oui, nouer
[ɥ]	huile, lui

辅音音素	例词
[p]	père, soupe
[t]	terre, vite
[k]	cou, qui
[b]	bon, robe
[d]	dans, aide
[g]	gare, bague
[f]	feu, photo
[s]	sale, celui
[ʃ]	chat, tache
[v]	vous, rêve
[z]	zéro, rose
[ʒ]	je, gilet
[l]	lent, sol
[r]	rue, venir
[m]	main, femme
[n]	nous, tonne
[ɲ]	agneau, vigne



法语 26 个字母及其相应的音素

字母	音素	例词
a	[a]	matin
b	[b] [p]	bateau absent
c	[k] [s] [g]	carotte r�ce second
d	[d]	dent
e	[�] [e] [�]	regard aller père
f	[f]	fille
g	[ʒ] [g]	rage garçon
h	不发音	héros histoire
i	[i]	rime
j	[ʒ]	jaune
k	[k]	kilo
l	[l]	boule
m	[m]	mot
n	[n]	non
o	[o] [�]	mode pot
p	[p]	pelle
q	[k]	qui
r	[r]	lire

102281

续表

字母	音素	例词
s	[s]	sept
	[z]	oiseau
t	[t]	tour
	[s]	attention
u	[y]	mule
	[ɔ]	maximum
v	[v]	nouveau
w	[w]	whisky
	[v]	wagon
x	[ks]	taxi
	[gz]	exemple
	[s]	dix
	[z]	dixième
y	[i]	gymnastique
	[j]	yeux
z	[z]	zone

四、法语特有的拼写符号

与英语不同,法语的一些元音字母上面有时带有一些符号,它们分别表示不同的发音。

- 1) “ˆ” 闭音符(l'accent aigu), 如: bébé, épée。
- 2) “`” 开音符(l'accent grave), 如: très, là。
- 3) “ˆ” 长音符(l'accent circonflexe), 如: âme, île。
- 4) “¨” 分音符(le tréma), 放在元音字母上面, 表示与前面相邻的元音字母分开发音, 如: mais [mais], Noël